

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie król rozkazał całemu ludowi: Urządźcie Paschę dla JAHWE, waszego Boga, zgodnie z tym, co jest napisane w tym zwoju Przymierza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem król rozkazał całemu ludowi: Urządźcie Paschę na cześć JAHWE, waszego Boga, zgodnie z tym, co jest napisane w tym zwoju Przymierza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król nakazał całemu ludowi: Obchodźcie święto Paschy dla JAHWE, waszego Boga, tak jak jest napisane w księdze tego przymierza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkazał też król wszystkiemu ludowi, mówiąc: Obchodźcie święto przejścia Panu, Bogu waszemu, jako napisano w księgach przymierza tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał wszystkiemu ludowi, mówiąc: Czyńcie Faze JAHWE Bogu waszemu wedle tego, jako napisano w księgach Przymierza tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król wydał całemu ludowi następujący rozkaz: Świątujcie Paschę na cześć Pana, Boga waszego, jak jest napisane w tej księdze przymierza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie rozkazał król całemu ludowi: Obchodźcie Paschę ku czci Pana, Boga waszego, jak jest przepisane w księdze tego przymierza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król rozkazał całemu ludowi: Urządźcie Paschę ku czci JAHWE, waszego Boga, jak zostało napisane w księdze tego Przymierza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem król wydał rozkaz całemu ludowi: „Świątujcie Paschę ku czci JAHWE, waszego Boga, jak to zostało napisane w tej księdze przymierza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król nakazał całemu ludowi mówiąc: - Urządźcie święto Paschy ku [czci] Jahwe, waszego Boga, tak jak jest napisane w Księdze tego Przymierza,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповів цар всьому народові, кажучи: Зробіть пасху Господеві Богові нашому, так як записано в книзі цього завіту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I król rozkazał całemu ludowi, mówiąc: Obchodźcie Paschę na cześć WIEKUISTEGO, waszego Boga, jak napisano w Zwoju Przymierza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król nakazał całemu ludowi, mówiąc: ”Obchodźcie Paschę, dla JAHWE, waszego Boga, według tego, co jest napisane w tej księdze przymierza”.

¹⁾ <x>50 16:1-8</x>